

# La problemática de la conservación del patrimonio intangible

## Questions on the Preservation of Intangible Heritage

**ROSANNA RION**

Universidad de Barcelona, Departamento de Filología Inglesa y Alemana  
Plaza Universitat, Edifici Històric UB, Gran Via Corts Catalanes, 585. 08007 Barcelona. [rrion@ub.edu](mailto:rrion@ub.edu)

*Recepción del artículo 30-06-2010. Aceptación de su publicación 20-07-2010*

**RESUMEN.** Desde su creación en el siglo XVIII, los museos han seguido los criterios científicos occidentales en su organización, y los nuevos museos de lo intangible ofrecen una buena oportunidad para invertir esta situación. Las leyendas, canciones, rituales religiosos y muchas otras expresiones culturales se transmiten a través de las lenguas y se protegen en los museos. Aunque lo intangible y lo tangible se necesitan mutuamente para explicarse y para que puedan ser comprendidos, existen instituciones dedicadas exclusivamente a las expresiones culturales intangibles. Estos museos pueden ser materiales o virtuales, en la Red, y convertirse así en transnacionales, ejerciendo el papel de transmisores de lenguas y tradiciones a las nuevas generaciones. Es en los países pobres donde encontramos más cantidad de patrimonio intangible, puesto que no han sido aún estandarizados.

**PALABRAS CLAVE:** patrimonio intangible, museos, industria cultural, obras maestras.

**ABSTRACT.** Since their creation in the XVIII century, museums have followed the western scientific criteria in their organisation, and the new museums for the intangible heritage offer a good opportunity to reverse this approach. Legends, songs, religious rituals and many other cultural expressions are transmitted through language and protected in museums. Although the intangible and the tangible heritage need each other in order to be explained and properly understood, there are institutions exclusively devoted to intangible cultural expressions. These museums may have either a material existence or a virtual one on the Internet and then become transnational and be a tool for the transmission of language and tradition to the younger generations. It is in the poorer countries where there is more intangible heritage since they have not been standardized yet.

**KEYWORDS:** intangible heritage, museums, cultural industry, masterpieces.

### Introducción

En un mundo en el que se dan constantes movimientos migratorios que conllevan un cambio de localización cultural y un desplazamiento de comportamientos que se adecuan a nuevas situaciones, el patrimonio intangible es esencial para la conformación de identidades. Por ello, la UNESCO ha concebido la idea de una lista de obras maestras del patrimonio intangible desde una perspectiva global: «[...] la iniciativa debería ser considerada y evaluada como un programa de intervención transnacional y un experimento oportuno

en una política cultural mundial moderna» (Nas, 2002: 143). Este loable esfuerzo por poner en valor el patrimonio cultural, que se vehicula a través del lenguaje oral, del gestual y del musical, no impide que la realidad de la pérdida irremediable de gran cantidad de muestras de patrimonio intangible se haga evidente. La legislación internacional al respecto no puede detener el efecto devastador de los medios de comunicación y la colonización cultural y, de hecho, aún no se define en cuanto al derecho de comunidades lingüísticas, que queda en manos de cada país, sino más bien a los derechos

individuales. La ley no defiende las lenguas en sí, sino más bien «la protección es contra la discriminación, o se formula en términos negativos» (Nas, 2002: 157). Por otra parte, las leyes actuales no proporcionan instrumentos que se ajusten a la realidad del patrimonio intangible: «[...] el centrarse en conceptos legales, como la propiedad intelectual, el *copyright* o las patentes y marcas, como la base de la protección de lo que se llamó folclore falló. El folclore por definición no es una creación única e individual; existe en versiones y variantes más que de forma singular, original y autoritaria» (Kirshenblatt-Gimblett, 2004: 53).

### La creación de patrimonio

Intentar describir qué debería ser considerado patrimonio intangible es un esfuerzo que ha de tener en cuenta la naturaleza de la idea de patrimonio en general, que Barbara Kirshenblatt-Gimblett explica de la siguiente manera:

El patrimonio, en mi argumentación, es la transvaloración de lo obsoleto, de lo erróneo, de lo pasado de moda, de lo muerto y de lo difunto. El patrimonio se crea a través de un proceso de exhibición (ya sea como conocimiento, como representación, como exposición museística). La exhibición proporciona al patrimonio así concebido una segunda vida. (1995: 369)

Por otra parte, caben consideraciones morales a la hora de decidir qué debe permanecer: «¿Es cualquier clase de diversidad cultural *buena*? (¿Es necesariamente *bueno* preservar un ritual que celebra la conversión forzosa de judíos en España...?)» (Nas, 2002: 146).

El caso de la conservación del folclore en Japón es una muestra inequívoca de cómo el gesto protector del patrimonio intangible lo modifica y, a veces, pervierte: «Las actuaciones folclóricas a menudo se tratan como las artes escénicas: coreografiadas, ensayadas y presentadas en escenarios preparados con detalle, igual que las formas de entretenimiento profesional» (Thornbury, 1994: 216). Estas manifestaciones culturales pueden llegar a proporcionar beneficios económicos cuando se muestran siempre en unas fechas determinadas y ganan renombre, pero su sentido original se pierde: «[...] incluso si la gente ya no mantiene las creencias que una vez hicieron que los festivales y las actuaciones fuesen una parte necesaria de la vida, la ley de Protección de la Propiedad Cultural parece haber

desviado el centro de atención, de manera que son ahora las propias actuaciones las que merecen ser preservadas» (Thornbury, 1994: 217).

El dar valor a las propias tradiciones es fundamental para las sociedades que quieren mantener su identidad, pero la consciencia de qué constituye una tradición digna de ser conservada, a menudo, no existe. En una encuesta en que se preguntaba a campesinos japoneses sobre sus rituales y costumbres, «[...] estaban convencidos de que el Gobierno y sus especialistas no tenían interés alguno en los bailes *bon* (que se realizan cuando se planta el arroz como rezo para obtener una buena cosecha), aunque esta era precisamente la clase de información que se estaba buscando» (Misumi, 1972: 40 *apud* Thornbury, 1994: 218). Por otro lado, la larga convivencia en Japón de lo tradicional con lo nuevo nos da una perspectiva de lo puede llegar a ocurrir: «[...] en muchas comunidades los grupos dedicados a la conservación se han convertido en clubes de ancianos, especialmente en las áreas en las que la despoblación ha dejado poca gente joven» (Thornbury, 1994: 220).

### Patrimonio y prestigio

El patrimonio intangible forma parte de la industria cultural y, con ella, del turismo. Hoy muchos lugares se parecen a otros y la estandarización invade muchos países que, vistos por un turista, no se distinguirían los unos de los otros si no fuese por el énfasis en, precisamente, las manifestaciones culturales propias. Pero no solo los foráneos disfrutan del espectáculo, sino también los propios habitantes; como dijo Baudrillard al respecto de las elecciones políticas, «el pueblo ha llegado a ser público» (1978: 143).

El prestigio cultural implica poder, a menudo de unas sociedades sobre otras, y por ello, «la lucha por el dominio cultural es un complemento importante a los dominios político y militar» (Nas, 2002: 148). Asimismo, lo cultural implica a muchas otras industrias y proyectos, como la transformación de las ciudades: «[...] el patrimonio y su brazo legislativo son instrumentos de planificación y desarrollo urbano» (Kirshenblatt-Gimblett, 1995: 373). Así que, qué mejor que oír la voz de un político de Orisa, una región autónoma de la India en pleno desarrollo, Livinus Kindo, quien de forma muy clara define a los museos como «la vara de medida de la riqueza cultural de las naciones» (2004: 1) y que en su discurso *Los museos y el patrimonio intangible* define las propuestas culturales como estrategias de

desarrollo de su región: «Nos estamos esforzando constantemente para crear museos, puesto que estos realzan nuestra competitividad cultural y nos proporcionan un papel en el horizonte cultural global que se avecina» (Kindo, 2004: 1). La pervivencia de la propia identidad en un mundo globalizado recuerda las consideraciones de Jesús Martín Barbero respecto a la cultura opresora en los países bajo regímenes autoritarios, en los que «hay siempre un intento de cambiar el sentido de la convivencia social modificando el imaginario y los sistemas de símbolos» (1998: 228).

## La museización de lo intangible

Desde su creación a finales del siglo XVIII, el desarrollo del museo ha ido paralelo al sistema de conocimiento científico occidental. La clasificación de los museos (historia, arte, historia natural, antropología), las categorías de las colecciones, la terminología, la conservación, interpretación y estudio siguen la base de las ciencias sociales o naturales. El sistema de conocimiento, de creencias y valores de la mayoría de las comunidades aborígenes, indígenas o minoritarias entran en conflicto directamente con lo que se ha dado por descontado como correcto durante mucho tiempo. (Yin, 2006: 3)

La conservación del patrimonio tanto tangible como intangible perteneciente a países no occidentales es una muestra de la colonización comercial y cultural a la que han sido sometidos. El reto de concebir museos a partir de categorías significativas para los habitantes de ciertas comunidades, seleccionando los objetos y tradiciones a partir del valor que ellos mismos les confieren está aún por conseguirse. Ahora, la mayoría del patrimonio intangible se conserva en museos virtuales,<sup>1</sup> y las preocupaciones de los que los elaboran no tienen que ver con los criterios de las comunidades que lo crearon, sino más bien con aspectos de la nueva legislación que será necesaria para proteger el derecho sobre la reproducción.<sup>2</sup>

Los países, como Indonesia, que están presutando atención a su patrimonio intangible están

<sup>1</sup> Un ejemplo sería la colección digital de Candadá, en la que se recogen grabaciones de los contadores de historias: <www.culturescope.ca>.

<sup>2</sup> Véase en este sentido la Carta de Xochimilco, del grupo de trabajo de nuevos paradigmas en el museo: la tecnología, para la reunión del Comité de Museología para América Latina y el Caribe del Consejo Internacional de Museos (Icofom-Lam), de 1988.

aportando nuevos conceptos que van en la dirección adecuada, como el de crear museos locales que permitan la transmisión de conocimiento en las mismas comunidades:

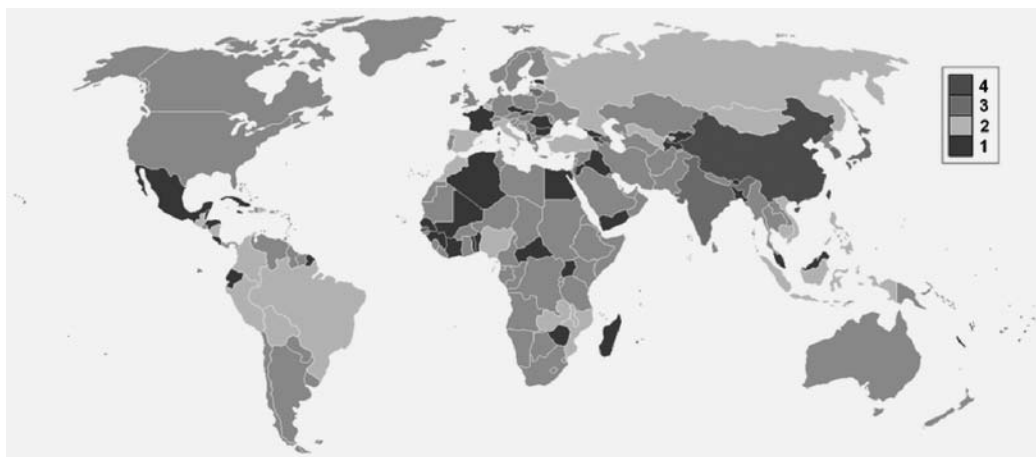
Aplicar este *nuevo concepto de museo* a la preservación del patrimonio intangible significa que el material recogido como grabaciones de tradiciones orales se quedará en el contexto en el que fueron creadas. Al usar este material en el proceso de aprendizaje de los niños indígenas, los materiales serán también instrumentos de transmisión, pasando el conocimiento de una generación a la siguiente. (Czermak-Delange-Weng, 2003: 4)

## Patrimonio vivo

El patrimonio intangible vive en constante cambio y siempre depende de las personas que lo ejercen; por ello la UNESCO protege también a los actores de esta clase de patrimonio. Si bien hay parte de lo oral que se intenta conservar en grabaciones, como en el Museo de Historia Oral de Gibraltar, que en su página web describe su objetivo como el de «grabar la memoria viva y los sentimientos de toda clase de personas, que, de otra manera, habrían permanecido ocultos a la historia, para crear así una imagen más vívida del pasado de Gibraltar», la mayor parte de las manifestaciones intangibles necesitan de sus actuantes para permanecer. Los países más pobres son los que más patrimonio intangible poseen, puesto que sus tradiciones no se han visto invadidas por la homogeneización cultural que la riqueza material conlleva. El doctor Do Lang Phoung, jefe de la sección de patrimonio intangible de Vietnam, intenta resguardar la inmensa riqueza cultural vietnamita (hay 54 grupos étnicos en el país), y al hacerlo ha incrementado la autoestima de su pueblo:

[...] con la llegada de los investigadores a las localidades para llevar a cabo su labor se ha producido un impacto beneficioso en la consciencia de las gentes al respecto de la protección del patrimonio cultural nacional. El contacto entre los anfitriones y los invitados han despertado el orgullo y el respeto cultural hacia sí mismos de los grupos locales. (Phuong, 2005: 5)

En Indonesia se hablan unas 700 lenguas. El patrimonio que estas suponen se ha descrito como parte del llamado *indigineous knowledge* (IK) (conocimiento indígena). «El IK es un concepto holístico, estructurado y transmitido a través de las lenguas indígenas. El IK no puede preservarse



Mapa de las obras maestras del patrimonio intangible reconocidas por la UNESCO

fuera del contexto local y lingüístico en el que tiene sentido» (Czermak-Delange-Weng, 2003: 1). Un patrimonio en constante cambio implica que no se pueden predecir los caminos que tomarán las actuaciones que se desean preservar. Volviendo a la experiencia del Japón, vemos cómo hay que dejar lugar para las innovaciones:

El éxito de la ley en establecer la noción de las artes folclóricas como propiedades culturales fijas puede dificultar su supervivencia, al despreciar nuevas perspectivas que puedan atraer a nuevos actuantes. Por otra parte, hay evidencia de que ciertas innovaciones, actuaciones nuevas y desviaciones de la práctica habitual, se están viendo con interés, aunque aún no están a punto para ser incluidas en la categoría de *propiedad cultural*. (Thornbury, 1994: 221)

### La transmisión del patrimonio intangible

El colonialismo cultural exige una actitud de resistencia que va más allá de la mera protección del patrimonio; por ello, la designación de obras maestras por la Unesco es un elemento importante para la puesta en valor y la pervivencia de las manifestaciones culturales intangibles. Pero el patrimonio intangible debe ser transmitido de generación en generación en vivo y, aunque la ayuda de los medios virtuales es fundamental, no podemos olvidar a los actuantes y al cambio inevitable que estos y toda sociedad ejerce en las actitudes individuales y colectivas: «[...] una cualidad fundamental del patrimonio cultural intangible es su vitalidad. Cada acción que intente evitar el cambio producirá objetos muertos que no tienen nada en común con el

patrimonio vital intangible, tanto de comunidades como de individuos» (Pinna, 2003: 1). La *pureza* o lo *auténtico* son conceptos que debemos desterrar a la hora de hablar del patrimonio intangible. Si bien debe describirse un repertorio, este «se transmite a través de actos. Esto es diferente de conservar y preservar el repertorio como documentación de archivo. El repertorio tiene que ver con el saber corporeizado y con las relaciones sociales para su creación, representación, transmisión y reproducción» (Kirshenblatt-Gimblett, 2004: 60).

Los Cenzontles es una organización de California que se dedica a la transmisión del patrimonio musical mexicano, tanto en lo referente a las canciones como a instrumentos o a la danza. Se creó en 1994, y desde entonces su experiencia le ha llevado a consideraciones interesantes respecto al trato que este tipo de patrimonio requiere. En su búsqueda de repertorio vieron enseguida que necesitaban a los maestros, y que estos improvisaban constantemente, no permitiendo así la fijación de normas estrictas. Las variaciones son parte intrínseca de lo intangible y las aportaciones individuales van cambiando las actuaciones y los repertorios. Un aspecto especialmente importante es el del papel de los actuantes como maestros, puestos que estos no están formados en ninguna clase de conceptos didácticos. Fabiola Trujillo, miembro del grupo, reflexiona al regresar de México: «Don Atilano dice “mírame”, y “baila”, nunca dice “dobla las rodillas” o “agáchate”; yo tengo que descifrar lo que significa observándolo atentamente y dividirlo en instrucciones específicas para enseñar a los niños aquí en casa» (Álvarez, 2003: 7).

## Referencias bibliográficas

- ÁLVAREZ, M.: «The Pedagogy of Intangible Heritage: los Cenzontles and Mexican Folk Music», en *The Community Arts Network (CAN)*, 2003, <[www.communityarts.net/readingroom/archivefiles/international\\_all2/index.php](http://www.communityarts.net/readingroom/archivefiles/international_all2/index.php)>.
- BAUDRILLARD, J.: *Cultura y simularco*, Barcelona: Kairós, 1998.
- CZERMAK-DELANGE-WENG: «Preserving intangible cultural heritage in Indonesia», en *Conference on Language Development, Bangkok, 2003*, Unesco Publishing.
- KINDO, L.: «Museum and intangible heritage», *CHRJ*, vol. XLVII, núm. 1 (2004).
- KIRSHENBLATT-GIMBLETT, B.: «Intangible heritage as metacultural production», *Museum*, vol. 56, núms. 1-2 (2004).
- MARTÍN BARBERO, J.: *De los medios a las mediaciones. Comunicación, cultura y hegemonía*, México: Ediciones Gili, 1998.
- NAS, J. M.: «Masterpieces of Oral and Intangible Culture», *Current Anthropology*, vol. 43, núm. 1 (febrero 2002).
- PHUONG, D. L.: «Preservation and Promotion of the Intangible Cultural Heritage in Vietnam», en *Sub-re-*

*gional experts meeting in Asia on Intangible Cultural Heritage: Safeguarding and Inventory-Making Methodologies*, Bangkok: s. n., 2005.

- PINNA, G.: «International Museum Day 2004. Museums and Intangible Heritage», *ICOM News*, núm. 4 (2003), <[www.icom.museum/intangible.html](http://www.icom.museum/intangible.html)>.
- SMEETS, R.: «Language as a Vehicle of the Intangible Cultural Heritage», *Museum*, vol. 56, núms. 1-2 (2004).
- «Theorizing Heritage», *Ethnomusicology*, vol. 39, núm. 3 (1995), pp. 367-380.
- THORNBURY, B.: «The Cultural Properties Protection Law and Japan's Folk Performing Arts», *Asian Folklore Studies*, vol. 53, núm. 2 (1994), pp. 211-225.
- YIN, T.: «Museums and the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage», resumen del artículo publicado en chino en *The Ethic Arts*, núm. 6 (2006).

## WEBS

- Colección digital de Candadá en la que se recogen grabaciones de los contadores de historias: <[www.culturescope.ca](http://www.culturescope.ca)>.
- Museo del Patrimonio Intangible de Gibraltar: <[www.gib.gi/museum/intang.htm](http://www.gib.gi/museum/intang.htm)>.